

GEDRAGSCODE MEERTALIGHEID

BESLUIT VAN HET BUREAU

VAN 1 JULI 2019¹

HET BUREAU VAN HET EUROPEES PARLEMENT,

- gezien het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en met name de artikelen 24 en 342 van dat Verdrag,
- gezien Verordening nr. 1/1958 van de Raad tot regeling van het taalgebruik in de Europese Economische Gemeenschap,
- gezien het Reglement van het Europees Parlement, inzonderheid artikel 25, leden 2 en 9, artikel 32, lid 1, de artikelen 167 en 168, artikel 180, lid 6, de artikelen 203, 204 en 205, artikel 208, lid 9, artikel 226, lid 6, en bijlage IV, punt 7,
- gezien het Interinstitutioneel Akkoord van 13 april 2016 tussen het Europees Parlement, de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie over beter wetgeven²,
- gezien de gemeenschappelijke verklaring van het Europees Parlement, de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie van 13 juni 2007 over de wijze van uitvoering van de medebeslissingsprocedure, en in het bijzonder de paragrafen 7, 8 en 40,
- gezien de Gedragscode voor onderhandelingen over dossiers volgens de gewone wetgevingsprocedure van 28 september 2017,
- gezien het besluit van het Bureau van 12 december 2011 over “integrale meertaligheid met efficiënt gebruik van middelen voor de tolkdiensten – uitvoering van de begroting van het Europees Parlement voor 2012”,
- gezien het besluit van het Bureau van 15 december 2014 over de regeling voor reizen van commissiedelegaties buiten de drie vergaderplaatsen van het Europees Parlement, en in het bijzonder artikel 6,
- gezien het besluit van de Conferentie van voorzitters van 15 oktober 2015 over uitvoeringsbepalingen betreffende de werkzaamheden van delegaties, en in het bijzonder artikel 6,
- gezien de resolutie van het Parlement van 10 september 2013 “Naar een efficiëntere en kosteneffectievere vertolking in het Europees Parlement”³,
- gezien het Samenwerkingsraamakkoord met de Europese Ombudsman van 15 maart 2006,

¹ Deze gedragscode vervangt de gedragscode van 16 juni 2014.

² PB L 123 van 12.5.2016, blz. 1.

³ P7_TA PROV(2013)0347.

- gezien de praktische administratieve afspraken tussen het Europees Parlement en de Raad van 26 juli 2011 met het oog op de uitvoering van artikel 294, lid 4, VWEU in geval van een akkoord in eerste lezing,
- gezien de samenwerkingsovereenkomst van 5 februari 2014 tussen het Europees Parlement, het Comité van de Regio's en het Europees Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In zijn resolutie van 29 maart 2012 over zijn raming voor 2013 heeft het Parlement het beginsel van meertaligheid verdedigd en gewezen op het unieke karakter van het Parlement wat de behoefte aan vertolking en vertaling betreft, en daarbij het belang van interinstitutionele samenwerking op dit gebied onderstreept.
- (2) De door het Parlement opgestelde documenten dienen van de hoogst mogelijke kwaliteit te zijn. Naar de kwaliteit dient bijzondere aandacht uit te gaan wanneer het Parlement optreedt als wetgever, dit overeenkomstig de voorschriften van het Interinstitutioneel Akkoord over beter wetgeven.
- (3) Om de hoge kwaliteit van de talendiensten van het Parlement te handhaven, hetgeen absoluut noodzakelijk is om het recht van de leden zich in de taal van hun keuze te uiten, volledig te kunnen waarborgen, moeten alle gebruikers zich nauwgezet houden aan de in deze code opgenomen voorschriften wanneer zij een beroep doen op de talendiensten.
- (4) Om de integrale meertaligheid op termijn te kunnen handhaven, is het nodig de gebruikers van talendiensten te doordringen van de kosten in verband met het leveren van die diensten en dus van hun verantwoordelijkheid om hiervan optimaal en zo economisch mogelijk gebruik te maken.
- (5) Gedurende de overgangperiode van schaarste aan taalkundig personeel als gevolg van een uitbreiding zijn bijzondere maatregelen noodzakelijk voor het verdelen van deze personele middelen.

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1
Algemene bepalingen

1. De rechten van de leden op taalkundig gebied zijn vastgelegd in het Reglement van het Europees Parlement. Deze rechten worden gewaarborgd op basis van de beginselen van “integrale meertaligheid met efficiënt gebruik van middelen”. In deze gedragscode worden de toepassingsmodaliteiten vastgelegd, en dan met name de prioriteiten die in acht moeten worden genomen ingeval de personele middelen op taalkundig gebied ontoereikend zijn om alle gevraagde diensten te leveren.
2. De talendiensten van het Europees Parlement worden beheerd op basis van de beginselen van “integrale meertaligheid met efficiënt gebruik van middelen”. Op deze wijze wordt het recht van de leden om zich in het Parlement te bedienen van de officiële taal van hun keuze volledig

geëerbiedigd, overeenkomstig het Reglement van het Europees Parlement. De voor de meertaligheid in te zetten middelen zijn onderworpen aan een beheer dat gebaseerd is op de reële behoeften van de gebruikers, maatregelen om de gebruikers sterker bewust te maken van hun verantwoordelijkheden, en een betere planning van de aanvragen voor talendiensten. De gebruikers zijn bevoegd voor het vaststellen van hun taalkundige behoeften. Het vaststellen van de noodzakelijke organisatorische maatregelen en besluiten om de gevraagde dienstverlening te waarborgen, is echter de taak en bevoegdheid van de desbetreffende dienst.

3. Het ontwerprooster van de vergaderperioden en de voor werkzaamheden buiten de vergaderperioden gereserveerde weken dat aan de Conferentie van voorzitters wordt voorgelegd, houdt in de mate van het mogelijke rekening met de beperkingen van de “integrale meertaligheid met efficiënt gebruik van middelen” voor de werkzaamheden van de officiële organen van de instelling.
4. Vertolking en vertaling zijn bestemd voor de in de artikelen 2 en 14 genoemde gebruikers en categorieën documenten. Behoudens expliciete en uitzonderlijke toestemming van het Bureau mogen deze faciliteiten niet ter beschikking worden gesteld van individuele leden of externe instanties. Een juridisch-taalkundige eindcontrole vindt alleen plaats bij de in artikel 10 genoemde categorieën documenten.
5. De regels voor fractievergaderingen zijn vastgelegd in de “regeling inzake fractievergaderingen”. Ingeval de talendiensten de fracties niet alle gevraagde diensten kunnen leveren, zijn de modaliteiten van deze gedragscode van toepassing.

DEEL I VERTOLKING

Artikel 2

Prioriteitsvolgorde voor gebruikers van vertolking

1. Vertolking is bestemd voor de onderstaande, naar prioriteit gerangschikte gebruikers:
 - (a) de plenaire vergadering;
 - (b) prioritaire politieke vergaderingen, zoals de vergaderingen van de Voorzitter, de organen van het Parlement (zoals omschreven in titel I, hoofdstuk III van het Reglement van het Parlement) en werkgroepen daarvan en de bemiddelingscomités;
 - (c) (i) de parlementaire commissies, parlementaire delegaties, trialogen en hiermee verband houdende vergaderingen van schaduwrapporteurs: tijdens commissieperioden genieten parlementaire commissies, delegaties en trialogen prioriteit boven alle andere gebruikers, met uitzondering van de onder a) en b) genoemde,
(ii) de fracties: tijdens vergaderperioden en fractieperioden genieten fracties prioriteit boven alle andere gebruikers, met uitzondering van de onder a) en b) genoemde;
 - (d) gezamenlijke vergaderingen van het Europees Parlement en nationale parlementen uit de EU;
 - (e) persconferenties, institutionele voorlichtingsacties voor media, waaronder seminars, en andere institutionele communicatiewerkzaamheden;
 - (f) andere door het Bureau en de Conferentie van voorzitters gemachtigde officiële organen;

(g) de administratie (na toestemming van de secretaris-generaal).

Vertolking is in beginsel bestemd voor vergaderingen van parlementaire organen. Vertolking voor administratieve vergaderingen kan bijgevolg enkel worden toegestaan na voorafgaande toestemming van de secretaris-generaal, op basis van een met redenen omkleed verzoek van de gebruiker en een technisch advies van het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties (DG LINC) inzake de beschikbaarheid van middelen, teneinde de betrokken vergadering te houden in een tijdvak waarin er niet veel parlementaire vergaderingen plaatsvinden.

2. Het Parlement zorgt tevens voor vertolking op de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU (overeenkomstig Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst van Cotonou) en op de Parlementaire Vergadering van de Unie voor het Middellandse Zeegebied, de Euro-Latijns-Amerikaanse Parlementaire Vergadering, de Parlementaire Vergadering Euronest en de gezamenlijke parlementaire vergaderingen (overeenkomstig de vigerende regeling), alsmede voor de Europese Ombudsman (overeenkomstig het Samenwerkingsraamakkoord van 15 maart 2006).
3. Daarnaast verzorgt het Parlement vertolkingsdiensten voor andere Europese instellingen en voor het Comité van de Regio's en het Europees Economisch en Sociaal Comité uit hoofde van de samenwerkingsovereenkomst van 5 februari 2014.

Artikel 3 *Vertolkingsbeheer*

1. De vertolking voor alle in artikel 2, leden 1 en 2, genoemde gebruikers wordt uitsluitend verzorgd door het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties.
2. Vertolking wordt verzorgd volgens een gemengd systeem op basis van een vertolkingsprofiel zoals omschreven in artikel 4, lid 1, en alle algemeen erkende vertolkingsystemen, al naargelang de reële behoeften en de beschikbaarheid van tolken. Leden worden aangemoedigd om informatie te verstrekken over hun keuze(s) van officiële ta(a)l(en) voor de vaststelling van vertolkingsprofielen voor bepaalde soorten vergaderingen voor gevallen waarin de talendiensten niet alle gevraagde diensten kunnen leveren.
3. De middelen voor vertolking worden beheerd op basis van een systeem dat voorziet in de uitwisseling van informatie tussen de in artikel 2 vermelde gebruikers, de aanvragende diensten en het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties.
4. Faciliteiten voor individuele vertolking kunnen ter beschikking worden gesteld van individuele leden indien zij vallen onder de gebruikers die aanspraak kunnen maken op diensten voor individuele vertolking zoals omschreven in bijlage 1.

Artikel 4 *Talenregeling voor vergaderingen in de gewone vergaderplaatsen*

1. Op zijn constituerende vergadering stelt iedere gebruiker, met uitzondering van de plenaire vergadering, voor vergaderingen in de gewone vergaderplaatsen een vertolkingsprofiel op

rekening houdend met de door de leden die zitting hebben in het orgaan verstrekte informatie en hun keuze(s) van officiële ta(a)l(en) voor officiële vergaderingen.

Bij het vertolkingsprofiel wordt als volgt rekening gehouden met de talen:

- (a) Standaard profiel – gebaseerd op de talen van eerste keuze waarvan de leden hebben aangegeven in staat te zijn deze te spreken en/of via vertolking te verstaan, tot aan het maximum mogelijke in de vergaderzaal;
- (b) Asymmetrisch profiel – gebaseerd op de talen van eerste keuze waarin de leden willen spreken, en de overige talen waarin zij vertolking kunnen verstaan indien de taal van eerste keuze niet beschikbaar is;

Bij wijze van uitzondering kan een basis profiel worden verstrekt gebaseerd op de overige talen waarvan de leden hebben aangegeven in staat te zijn deze te spreken en/of via vertolking te verstaan indien de taal van eerste keuze niet beschikbaar is;

2. Voor het beheer van dit profiel is het secretariaat van het orgaan verantwoordelijk, in overleg met zijn voorzitter. Het profiel wordt regelmatig bijgewerkt aan de hand van de gevraagde en daadwerkelijk gebruikte talen, in gemeenschappelijk overleg tussen de verantwoordelijke diensten.
3. Als algemene regel worden de vergaderingen georganiseerd op basis van het standaard vertolkingsprofiel. Indien op basis van de verwachte deelname van leden en officiële genodigden aan een bepaalde vergadering van een taal kan worden afgezien, stelt het secretariaat van het betrokken orgaan de verantwoordelijke diensten hiervan op de hoogte, die gezamenlijk kunnen overwegen om gedeeltelijk of geheel een van de andere vertolkingsprofielen toe te passen.

Artikel 5

Talenregeling voor vergaderingen buiten de gewone vergaderplaatsen

Parlementaire commissies en delegaties

1. De talenregeling wordt vastgesteld conform artikel 167, leden 3 en 4, van het Reglement, met dien verstande dat de leden uiterlijk op de donderdag van de tweede week die aan de vergadering voorafgaat hun deelname aan de vergadering dienen te bevestigen.
2. Voor missies tijdens weken die gereserveerd zijn voor externe parlementaire activiteiten, kan het standaard vertolkingsprofiel van de missie bestaan uit maximaal vijf talen uit het standaard vertolkingsprofiel van de commissie/delegatie. Volgens het asymmetrische profiel kan in andere talen worden voorzien als dit niet leidt tot een stijging van het aantal tolkencabines en/of tolken. Het Bureau kan in uitzonderlijke gevallen vertolking in meer dan vijf talen toestaan, voor zover het budget daartoe ruimte laat en er tolken beschikbaar zijn⁴.

⁴ De gebruikers dienen een met redenen omkleed verzoek in te dienen, op basis waarvan het directoraat-generaal Vertolking en Conferenties een technisch advies opstelt.

3. Voor missies buiten de weken die gereserveerd zijn voor externe parlementaire activiteiten, geldt een beperkt talenregime voor de missie waarbij vertolking in maximaal één taal uit het standaard vertolkingsprofiel van de commissie/delegatie wordt verzorgd.

Fracties

4. Actieve vertolking wordt verzorgd in maximaal 60 % van de talen in het standaard vertolkingsprofiel van de fractie, zonder dat het aantal actieve talen meer dan zeven mag bedragen.
Volgens het asymmetrische profiel kan in in de fractie vertegenwoordigde andere talen worden voorzien als dit niet leidt tot een stijging van het aantal tolkencabines en/of tolken.
Als de taal van het gastland (ontvangende land) geen deel uitmaakt van het standaard vertolkingsprofiel van de fractie, kan ook de passieve en actieve vertolking van deze taal worden verzorgd.
Het Bureau kan in uitzonderlijke gevallen toestaan dat wordt afgeweken van de in de eerste en tweede alinea vermelde bepalingen. Daarbij kan het Bureau de fractie verzoeken bij te dragen in de daaruit voortvloeiende meerkosten.

Artikel 6

Planning, coördinatie en verwerking van verzoeken om vergaderingen met vertolking

1. De directoraten-generaal Intern beleid en Extern beleid en de algemeen secretarissen van de fracties dienen ten minste drie maanden van tevoren bij het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties hun verzoeken van hun standaard organen⁵ in en zien er daarbij op toe dat de vergaderingen gelijkmatig worden gespreid over alle tijdvakken⁶ van de werkweek.
2. De dienst Vergaderrooster enerzijds en de algemeen secretarissen van de fracties anderzijds nemen de nodige maatregelen om de aanvragen van hun respectieve gebruikers te coördineren, in het bijzonder bij verzoeken voor buitengewone vergaderingen en op het laatste moment ingediende verzoeken voor vergaderingen.
3. Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties behandelt de aanvragen volgens de door de aanvragende dienst vastgestelde prioriteiten, waarbij de in artikel 2, lid 1, vermelde prioriteitenstelling en de in artikel 4, lid 1, omschreven vertolkingsprofielen in acht worden genomen.
4. Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties zorgt samen met de aanvragende diensten voor de nodige coördinatie wanneer een gebruiker een aanvraag indient voor een vergadering met vertolking in een tijdvak dat normaal gesproken is voorbehouden aan een andere gebruiker. Het is echter aan de betrokken gebruiker om, zo nodig, van de politieke autoriteiten toestemming te verkrijgen voor een dergelijke afwijking van het parlementaire vergaderrooster.
5. In geval van samenvallende aanvragen van eenzelfde prioriteitsniveau of in geval van overmacht als bedoeld in artikel 8, lid 1, onder a), en lid 2, onder a), wordt de kwestie met het oog op voorafgaande toestemming voorgelegd aan de secretaris-generaal, op basis van een

⁵ Zoals vermeld in bijlage VI bij het Reglement.

⁶ Uitgaande van twee tijdvakken van vier uur per dag.

met redenen omkleed verzoek van de gebruiker en de dienst Vergaderrooster en een technisch advies betreffende de beschikbaarheid van middelen van het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties⁷.

Artikel 7 *Beginselen voor de planning*

1. Met uitzondering van de vergaderperioden mogen er, mits er voldoende personele middelen beschikbaar zijn, op een dag onder geen beding meer dan 16 vergaderingen met vertolking gelijktijdig plaatsvinden⁸. Binnen dat maximum gelden de volgende beperkingen:
 - ten hoogste 5 vergaderingen met een talenaanbod van maximaal 23 officiële talen (waarvan één, de plenaire vergadering, met alle officiële talen);
 - nog eens 4 vergaderingen met een talenaanbod van maximaal 16 officiële talen⁹;
 - nog eens 5 vergaderingen met een talenaanbod van maximaal 12 officiële talen; alsmede
 - nog eens 2 vergaderingen met een talenaanbod van maximaal 6 officiële talen.

2. De commissies beleggen hun gewone vergaderingen tijdens de commissieweken en kiezen uit:
 - tijdvak A: maandagnamiddag tot en met dinsdagnamiddag (maximaal 3 halve dagen), en
 - tijdvak B: woensdagvoormiddag tot en met donderdagnamiddag (maximaal 4 halve dagen).Op de dinsdag- en woensdagnamiddag van commissieweken worden 5 tijdvakken voor trialogen en de hiermee verband houdende vergaderingen van schaduwrapporteurs en 11 tijdvakken voor commissievergaderingen gereserveerd, of 4 tijdvakken voor trialogen en de hiermee verband houdende vergaderingen van schaduwrapporteurs in geval van 12 commissievergaderingen, terwijl de delegatievergaderingen in beginsel voor donderdagnamiddag worden gepland.

3. De maximum lengte van vertolking voor vergaderingen bedraagt vier uur per halve dag, met uitzondering van vergaderingen van de in artikel 2, lid 1, onder a) en b), genoemde gebruikers. Wanneer deze limiet wordt overschreden, worden de noodzakelijke bijkomende middelen voor vertolking in aanmerking genomen binnen de in artikel 7, lid 1, omschreven limiet.

4. Ter plekke gedane verzoeken om verlenging van een vergadering kunnen niet worden ingewilligd.

Artikel 8 *Termijnen voor de indiening en annulering van verzoeken voor vergaderingen met vertolking en talenaanbod*

Vergaderingen in de gewone vergaderplaatsen

⁷ Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties kan andere beschikbare tijdvakken in de buurt van het gevraagde tijdvak voorstellen om overeenkomstig artikel 6, lid 1, een betere spreiding van de vergaderingen te bereiken.

⁸ Uitgaande van twee tijdvakken van vier uur per dag.

⁹ Wanneer de middelen beschikbaar zijn, kan het talenaanbod voor deze vergaderingen zonder voorafgaande toestemming worden uitgebreid tot maximaal 18 officiële talen.

1. Voor vergaderingen in de gewone vergaderplaatsen gelden de volgende termijnen:

(a) *Verzoeken voor vergaderingen*

Behalve in geval van overmacht of termijnen zoals vermeld in het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie moet een verzoek tot

- inlassing van een extra vergadering¹⁰,

- uitstel van een vergadering, of

- wijziging van de vergaderplaats

uiterlijk een week voor de geplande datum van de vergadering in kwestie worden ingediend, of twee weken indien het verzoek een zeer druk tijdvak betreft¹¹.

Dit verzoek wordt behandeld volgens de in artikel 6 vastgestelde procedures.

(b) *Verzoeken om vertolking van talen*

Een verzoek om vertolking van een extra officiële taal moet uiterlijk twee weken voor de geplande datum van de vergadering in kwestie worden ingediend. Na verstrijking van deze termijn wordt dit verzoek alleen ingewilligd indien daarvoor de middelen beschikbaar zijn.

De uiterste termijn voor de indiening van verzoeken om vertolking van extra talen (zonder garantie dat daarvoor middelen beschikbaar zijn) en voor de bevestiging van reeds ingediende aanvragen wordt vastgesteld op donderdag 12.00 uur in de week voorafgaand aan de vergadering in kwestie. Voor nieuwe verzoeken die na deze termijn worden ingediend overweegt de dienst Vergaderrooster, samen met het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties, om gedeeltelijk of geheel een niet-standaard vertolkingsprofiel toe te passen, tenzij de benodigde middelen beschikbaar zijn gekomen als gevolg van een annulering in hetzelfde tijdvak of indien het verzoek een rustig tijdvak betreft¹².

Een verzoek om vertolking van een niet-EU-taal moet uiterlijk vier weken voor de geplande datum van de vergadering in kwestie worden ingediend.

(c) *Annulering*

Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties moet altijd zo spoedig mogelijk in kennis worden gesteld van de annulering van een vergadering of een taal, en in elk geval uiterlijk om 12.00 uur op donderdag in de week voorafgaand aan de vergadering. Het tijdstip van de annulering dient als basis voor de berekening van de eventueel gemaakte kosten en hiermee zal rekening worden gehouden door het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties in zijn overeenkomstig artikel 15 uit te brengen verslag.

Vergaderingen buiten de gewone vergaderplaatsen

¹⁰ Vergaderingen tijdens vergaderperioden waarop wordt getolkt door tolkenteams die overeenkomstig artikel 5, lid 1, van de administratieve regeling inzake fractievergaderingen ter beschikking van de fracties worden gesteld, worden niet als extra vergaderingen beschouwd.

¹¹ Dinsdag en woensdag in weken van parlementaire werkzaamheden in Brussel.

¹² Donderdagmiddag in weken van parlementaire werkzaamheden in Brussel.

2. Voor vergaderingen buiten de gewone vergaderplaatsen gelden de volgende termijnen:

(a) *Verzoeken voor vergaderingen*

Behalve in geval van overmacht of indien de data niet door het Parlement zijn vastgesteld moet een verzoek tot

- inlassing van een extra vergadering¹³,
- uitstel van een vergadering, of
- wijziging van de vergaderplaats

uiterlijk zes weken voor de geplande datum van de vergadering in kwestie worden ingediend. Dit verzoek wordt behandeld volgens de in artikel 6 vastgestelde procedures.

(b) *Verzoeken om vertolking van talen*

Behoudens artikel 5 moet een verzoek om vertolking van een extra taal uiterlijk zes weken voor de geplande datum van de vergadering in kwestie worden ingediend.

De uiterste termijn voor de indiening van verzoeken om vertolking van extra talen (zonder garantie dat daarvoor middelen beschikbaar zijn) en voor de bevestiging van reeds ingediende aanvragen wordt vastgesteld op donderdag 12.00 uur in de tweede week voorafgaand aan de vergadering in kwestie.

Voor verzoeken die na deze termijn worden ingediend overweegt de dienst Vergaderrooster, samen met het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties, om gedeeltelijk of geheel een niet-standaard vertolkingsprofiel toe te passen.

(c) *Annulering*

Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties moet altijd zo spoedig mogelijk in kennis worden gesteld van de annulering van een vergadering of een taal, in elk geval uiterlijk om 12.00 uur op donderdag in de tweede week voorafgaand aan de vergadering. Het tijdstip van de annulering dient als basis voor de berekening van de eventueel gemaakte kosten en hiermee zal rekening worden gehouden door het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties in zijn overeenkomstig artikel 15 uit te brengen verslag.

DEEL II

JURIDISCH-TAALKUNDIGE EINDCONTROLE EN TAALKUNDIGE VERIFICATIE¹⁴

Artikel 9

Indiening en terugzending van aan een juridisch-taalkundige eindcontrole of taalkundige verificatie te onderwerpen teksten

1. Voorafgaand aan de indiening voor vertaling worden alle teksten van de parlementaire commissies die aan een juridisch-taalkundige eindcontrole of taalkundige verificatie moeten worden onderworpen ingediend:

¹³ Vergaderingen tijdens vergaderperioden waarop wordt getolkt door tolkenteams die overeenkomstig artikel 5, lid 1, van de administratieve regeling inzake fractievergaderingen ter beschikking van de fracties worden gesteld, worden niet als extra vergaderingen beschouwd.

¹⁴ Voor voorafgaande planning en termijnen voor eindcontrole en verificatie, zie ook deel III, artikelen 12 en 13.

- in geval van wetgevingsteksten, bij het directoraat Wetgevingshandelingen voor juridisch-taalkundige eindcontrole,
 - in geval van niet-wetgevingsteksten, bij het directoraat-generaal Vertaling voor taalkundige verificatie¹⁵.
2. Behalve in geval van voorlopig overeengekomen teksten overeenkomstig artikel 74, lid 4, van het Reglement wordt de eindcontrole of verificatie in principe binnen één werkdag na ontvangst van de tekst voltooid.
Niet-technische wijzigingen in een door een commissie goedgekeurde tekst mogen alleen bij de eindcontrole of verificatie worden aangebracht na instemming van het secretariaat van die commissie onder verantwoordelijkheid van de commissievoorzitter.
De tekst die een eindcontrole of verificatie heeft ondergaan, waarover instemming is bereikt met het secretariaat van de betrokken parlementaire commissie, vervangt de oorspronkelijk door deze commissie ingediende tekst met het oog op de vertaling ervan en het creëren van volgende versies. Een elektronische kopie van de tekst wordt automatisch naar het betrokken commissiesecretariaat gezonden (“copy-back”).
 3. Om het directoraat Wetgevingshandelingen en het directoraat-generaal Vertaling in staat te stellen hun eindcontrole of verificatie binnen één werkdag af te ronden, zorgen de commissiesecretariaten ervoor dat de persoon die als verantwoordelijke voor een tekst is aangewezen beschikbaar is om tijdens de periode in kwestie alle vragen in verband met deze tekst te beantwoorden.
 4. De in dit artikel vastgestelde termijn wordt verlengd in het geval van lange teksten overeenkomstig artikel 13, lid 1, of in overleg met het betrokken commissiesecretariaat, in het geval van uitzonderlijk grote pakken amendementen, een uitzonderlijk grote werklast of in situaties waarin de omstandigheden een langere globale termijn rechtvaardigen.
 5. Indien overeenkomstig artikel 74, lid 4, van het Reglement een voorlopig akkoord met de Raad wordt bereikt in het kader van de gewone wetgevingsprocedure, voltooit het directoraat Wetgevingshandelingen de juridisch-taalkundige eindcontrole binnen zes weken na ontvangst van de vertalingen van de vertaaldiensten van het Parlement of de Raad, zoals bepaald in paragraaf 40 van de gemeenschappelijke verklaring van 13 juni 2007 over de wijze van uitvoering van de medebeslissingsprocedure en in de praktische administratieve regelingen van 26 juli 2011 voor de tenuitvoerlegging van artikel 294, lid 4, VWEU bij akkoorden in eerste lezing.
 6. Voor de eindcontrole en verificatie van de in artikel 10, lid 3, en artikel 11, lid 3, bedoelde teksten worden de termijnen op individuele basis met de verzoekende dienst overeengekomen.

Artikel 10

Prioriteitenvolgorde voor de juridisch-taalkundige eindcontrole

1. De volgende categorieën documenten worden door het directoraat Wetgevingshandelingen in de onderstaande prioriteitenvolgorde aan een eindcontrole onderworpen:

¹⁵ Onder taalkundige verificatie wordt verstaan een taalkundige controle die wordt uitgevoerd op een niet-wetgevingstekst, met betrekking tot grammatica, interpunctie, spelling, terminologie, vloeiend taalgebruik, register en stijl.

- (a) met de Raad bereikte voorlopige akkoorden in het kader van de gewone wetgevingsprocedure;
- (b) definitieve wetgevingsverslagen van de parlementaire commissies, indien de commissies hebben besloten onderhandelingen te beginnen overeenkomstig artikel 71, lid 1;
- (c) definitieve wetgevingsverslagen van de parlementaire commissies en voor de plenaire vergadering ingediende amendementen daarop;
- (d) compromisamendementen op definitieve wetgevingsverslagen;
- (e) ontwerp-wetgevingsverslagen van de parlementaire commissies;
- (f) wetgevingsadviezen van de parlementaire commissies;
- (g) ontwerp-wetgevingsadviezen van de parlementaire commissies;
- (h) in bevoegde commissies of medeadviserende commissies ingediende amendementen.

Van de onder b) t/m h) vermelde teksten worden enkel de delen die later in de plenaire vergadering in stemming kunnen worden gebracht, aan een eindcontrole onderworpen, dus geen motiveringen en toelichtingen.

2. Het directoraat Wetgevingshandelingen volgt de werkzaamheden van parlementaire commissies en verleent op verzoek advies en bijstand aan leden en commissiesecretariaten met betrekking tot het opstellen van de in lid 1 vermelde wetgevingsteksten.
3. Andere dan de in lid 1 vermelde teksten kunnen door het directoraat Wetgevingshandelingen aan een eindcontrole worden onderworpen voor zover het daartoe de mogelijkheden heeft.

Artikel 11

Prioriteitenvolgorde voor de taalkundige verificatie

1. De volgende categorieën documenten worden door het directoraat-generaal Vertaling in de onderstaande prioriteitenvolgorde geverifieerd:
 - (a) definitieve niet-wetgevingsverslagen van parlementaire commissies en voor de plenaire vergadering ingediende amendementen daarop;
 - (b) ontwerpen van niet-wetgevingsverslagen van parlementaire commissies;
 - (c) niet-wetgevingsadviezen van parlementaire commissies;
 - (d) ontwerpen van niet-wetgevingsadviezen van parlementaire commissies;
 - (e) ontwerpresoluties;
 - (f) compromisamendementen op definitieve niet-wetgevingsverslagen.

Van de onder a) t/m d) en f) vermelde teksten worden enkel de delen die later in de plenaire vergadering in stemming kunnen worden gebracht aan een verificatie onderworpen, dus geen motiveringen en toelichtingen.

2. Het directoraat-generaal Vertaling volgt de werkzaamheden van parlementaire commissies en verleent op verzoek advies en bijstand aan leden en commissiesecretariaten met betrekking tot het opstellen van de in lid 1 vermelde parlementaire niet-wetgevingsteksten.
3. Andere dan de in lid 1 vermelde teksten kunnen door het directoraat-generaal Vertaling aan een verificatie worden onderworpen voor zover het daartoe de mogelijkheden heeft.

DEEL III VERTALING

Artikel 12

Indiening en kwaliteit van bronteksten, en voorafgaande planning voor eindcontrole, verificatie en vertaling

1. Elk verzoek om vertaling wordt gedaan via de geschikte IT-applicatie. Op hetzelfde moment wordt de oorspronkelijke tekst van het te vertalen document door de aanvragende dienst op de desbetreffende dataopslagplaats gezet. De originele tekst moet de geldende modellen en amenderingsregels eerbiedigen. Deze moet van zodanige technische kwaliteit zijn dat de desbetreffende IT-vertaalhulpmiddelen kunnen worden gebruikt¹⁶. Verder moet deze van degelijke taalkundige en stilistische kwaliteit zijn en alle nodige referenties bevatten om dubbel vertaalwerk te vermijden en de coherentie en de kwaliteit van de vertaalde tekst te waarborgen.
2. Op basis van hun werkprogramma stellen de secretariaten van de commissies, en alle andere aanvragers van vertaaldiensten, de juridisch-taalkundige dienst en de vertaaldienst elk kwartaal op de hoogte van de te verwachten werklast. Bij uitzonderlijk lange teksten en/of wanneer uitzonderlijk grote pakken amendementen worden verwacht, worden alle betrokken partijen in een vroeg stadium gewaarschuwd.
3. De juridisch-taalkundige dienst en de vertaaldienst waarschuwen op hun beurt in een vroeg stadium de commissiesecretariaten en alle andere aanvragers van vertaaldiensten wanneer zij moeilijkheden verwachten bij het halen van de gevraagde termijn.

Artikel 13

*Termijnen voor eindcontrole, verificatie en vertaling, en verwerkingstijd voor de vertaling*¹⁷

1. Teksten voor behandeling in een parlementaire commissie of delegatie worden door het secretariaat van de commissie of delegatie via de geschikte IT-applicatie uiterlijk 10 werkdagen vóór de dag van de vergadering waarvoor vertaling nodig is ter vertaling aangeboden. De termijn van 10 werkdagen omvat één werkdag voor eindcontrole of verificatie, ofwel door het directoraat Wetgevingshandelingen ofwel door het directoraat-generaal Vertaling (behalve in het geval van lange teksten – meer dan acht standaardbladzijden –, waarvoor twee werkdagen zijn toegestaan voor eindcontrole of verificatie). Wanneer deze termijn is geëerbiedigd, worden de vertaalde teksten uiterlijk twee werkdagen voor de betrokken vergadering in elektronische vorm beschikbaar gesteld. De teksten worden vervolgens gedrukt en tijdens de vergadering waarvoor vertaling nodig is rondgedeeld.
2. De door parlementaire commissies definitief goedgekeurde verslagen mogen op de agenda van een vergaderperiode worden geplaatst als zij zijn ingediend voor plenaire behandeling en, in het geval van eindverslagen van wetgevende aard en amendementen op het Reglement, voor een eindcontrole door het directoraat Wetgevingshandelingen of voor een taalkundige verificatie door het directoraat-generaal Vertaling, en voor plenaire behandeling, uiterlijk

¹⁶ Zie het [Vade Mecum for Authors and Requesting Services](#) van het directoraat-generaal Vertaling.

¹⁷ Onder verwerkingstijd voor de vertaling wordt verstaan de tijd tussen de aanvang en de voltooiing van het vertaalproces.

- (a) een maand voor de betrokken vergaderperiode in het geval van in eerste lezing te behandelen wetgevingsverslagen (COD***I),
- (b) op de vrijdag van de vierde werkweek voorafgaande aan de betrokken vergaderperiode in het geval van volgens de raadplegings- of goedkeuringsprocedure te behandelen wetgevingsverslagen (CNS, NLE, APP) en initiatiefverslagen (INL, INI),
- (c) op de vrijdag van de derde werkweek voorafgaande aan de betrokken vergaderperiode in het geval van andere verslagen.

Indien deze termijnen in acht worden genomen, worden de verslagen uiterlijk om 12.00 uur op de vrijdag van de tweede week voorafgaande aan de vergaderperiode in alle officiële talen ter beschikking van de fracties gesteld. In eerste lezing te behandelen wetgevingsverslagen (COD***I) worden evenwel binnen 10 werkdagen na indiening via de geschikte IT-applicatie beschikbaar gesteld.

Definitieve verslagen worden zo spoedig mogelijk en in beginsel uiterlijk twee werkdagen nadat zij in de commissie zijn goedgekeurd voor een eindcontrole ingediend bij het directoraat Wetgevingshandelingen (in geval van wetgevingsteksten) of voor taalkundige verificatie het directoraat-generaal Vertaling (in geval van niet-wetgevingsteksten).

Indien overeenkomstig artikel 71, lid 1, van het Reglement, een commissie heeft besloten onderhandelingen te beginnen op basis van een definitief wetgevingsverslag, is de in lid 2, onder (a), van dit artikel vermelde termijn van één maand niet van toepassing. Het directoraat Wetgevingshandelingen en het directoraat-generaal Vertaling zorgen ervoor dat dergelijke definitieve wetgevingsverslagen worden gecontroleerd en dat de oorspronkelijke taalversies ervan met voorrang worden verspreid na de indiening ervan via de geschikte IT-applicatie.

- 3. Indien overeenkomstig artikel 74, lid 4, van het Reglement een voorlopig akkoord met de Raad wordt bereikt in het kader van de gewone wetgevingsprocedure, wordt de overeengekomen tekst ter vertaling door de diensten van het Parlement ingediend met een termijn van 10 werkdagen. In dringende gevallen kan een kortere termijn worden vastgesteld, rekening houdend met het tussen de instellingen overeengekomen tijdschema voor de wetgeving.
- 4. Voor vragen en interpellaties gelden de volgende vertaaltermijnen:
 - (a) vragen voor schriftelijk antwoord: 5 werkdagen;
 - (b) prioritaire vragen voor schriftelijk antwoord: 3 werkdagen;
 - (c) vragen met verzoek om mondeling antwoord: 1 werkdag;
 - (d) Uitgebreide interpellaties met verzoek om schriftelijk antwoord: 3 werkdagen.
- 5. Voor alle overige teksten, met uitzondering van documenten van de Voorzitter, de organen van het Parlement, de bemiddelingscomités, de secretaris-generaal en de Juridische Dienst, geldt een algemene vertaaltermijn van ten minste 10 werkdagen.
- 6. De Voorzitter kan toestaan dat van de in de leden 1 en 2 vermelde termijnen wordt afgeweken in geval van teksten waarvan het spoedeisend karakter voortvloeit uit door de Verdragen opgelegde termijnen of door de Conferentie van voorzitters vastgestelde prioriteiten, rekening houdend met de tussen de instellingen overeengekomen tijdschema's voor wetgevingsprocedures.
- 7. De in dit artikel vastgestelde termijnen kunnen in overleg met de dienst die de vertaling heeft aangevraagd worden verlengd in het geval van uitzonderlijk lange teksten, uitzonderlijk grote pakken amendementen, een uitzonderlijk grote werklust, in situaties waarin de

omstandigheden een langere globale termijn rechtvaardigen, of in het geval van teksten waarvoor overeenkomstig artikel 15, lid 2, een afwijking is verleend.

8. Voor fractiestukken ter behandeling in de plenaire vergadering wordt de indieningstermijn door de Conferentie van voorzitters in de agenda vermeld, in de regel om 13.00 uur op de woensdag van de week voorafgaande aan de vergaderperiode.
Na verstrijking van deze termijn is wijziging van een door een fractie ingediende tekst niet langer mogelijk.
9. De leden kunnen om vertaling van uittreksels uit de handelingen van de plenaire vergadering of andere teksten die rechtstreeks verband houden met hun parlementaire werkzaamheden in de officiële taal van hun keuze verzoeken. Elk lid heeft recht op maximaal 30 bladzijden vertaalde tekst per jaar (alle talen samen). Dit recht is strikt persoonlijk en niet op een ander overdraagbaar en kan niet van het ene jaar naar het volgende worden overgedragen. De vertaaltermijn is ten minste 10 werkdagen.
Andere officiële organen van het Parlement kunnen om vertaling van uittreksels uit het volledig verslag verzoeken, met name wanneer optreden geboden is naar aanleiding van een of meer redevoeringen.
10. Teksten van de Voorzitter, de organen van het Parlement, de bemiddelingscomités, de secretaris-generaal en de Juridische Dienst en teksten die overeenkomstig artikel 163, lid 2, van het Reglement urgent zijn verklaard of die overeenkomstig de artikelen 111 en 112 zijn ingediend in het kader van ingekorte termijnen of dwingende urgente redenen, worden zo spoedig mogelijk vertaald, waarbij rekening wordt gehouden met de in artikel 14 vastgestelde prioriteitenvolgorde en de gevraagde termijn.

Artikel 14 *Verstreckte vertaaldiensten*

1. De volgende categorieën documenten worden door het directoraat-generaal Vertaling in de onderstaande prioriteitenvolgorde vertaald:
 - (a) documenten die in de plenaire vergadering in stemming zullen worden gebracht:
 - overeengekomen teksten als bedoeld in artikel 74, lid 4, van het Reglement,
 - definitieve wetgevingsverslagen van de parlementaire commissies, indien de commissies hebben besloten onderhandelingen te beginnen overeenkomstig artikel 71, lid 1,
 - wetgevingsverslagen en amendementen daarop,
 - niet-wetgevingsverslagen en amendementen daarop,
 - ontwerpresoluties en amendementen daarop;
 - (b) prioritaire documenten voor de Voorzitter, de organen van het Parlement, de bemiddelingscomités, de secretaris-generaal of de Juridische Dienst;
 - (c) in een commissie te behandelen documenten die in de plenaire vergadering in stemming kunnen worden gebracht: ontwerpverslagen, amendementen, compromisamendementen, ontwerpadviezen, definitieve adviezen, ontwerpresoluties;
 - (d) andere in een commissie te behandelen documenten: werkdocumenten, samenvattingen en briefings.
2. Van vertaaldiensten kunnen ook de volgende gebruikers gebruik maken:
 - (a) parlementaire delegaties (in twee door de betrokken delegatie gekozen officiële talen);

- (b) de fracties¹⁸;
 - (c) andere door het Bureau en de Conferentie van voorzitters gemachtigde officiële organen;
 - (d) leden, met betrekking tot teksten die rechtstreeks verband houden met hun parlementaire werkzaamheden, binnen de in artikel 13, lid 9, vastgestelde limieten;
 - (e) beleidsondersteunende afdelingen en onderzoeksdiensten;
 - (f) het secretariaat van het Parlement, met betrekking tot zijn administratieve en communicatiedoeleinden.
3. Het Parlement verzorgt tevens vertalingen voor de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU (overeenkomstig Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst van Cotonou), de Parlementaire Vergadering van de Unie voor het Middellandse Zeegebied, de Euro-Latijns-Amerikaanse Parlementaire Vergadering en de Parlementaire Vergadering Euronest (overeenkomstig de voor elk vigerende regeling), alsmede voor de Europese Ombudsman (overeenkomstig het Samenwerkingsraamakkoord van 15 maart 2006).
4. Daarnaast kan het Parlement in het kader van de samenwerkingsovereenkomst van 5 februari 2014 vertalingen verzorgen voor het Comité van de Regio's en het Europees Economisch en Sociaal Comité.

Artikel 15
Lengte van de te vertalen teksten

1. Op ter vertaling aangeboden teksten zijn de volgende maxima van toepassing:
- | | |
|--|---|
| (a) Voorbereidende werkdocumenten en toelichtingen: | 7 blz. voor een niet-wetgevingsverslag
6 blz. voor een wetgevingsverslag
12 blz. voor een initiatiefverslag van wetgevende aard |
| (b) Ontwerpresoluties: | 4 blz. inclusief overwegingen, exclusief visa |
| (c) "Suggesties" in niet-wetgevingsadviezen: | 1 bladzijde |
| (d) Motiveringen van amendementen: | 500 tekens |
| (e) Samenvattingen: | 5 bladzijden |
| (f) vragen voor schriftelijk antwoord: | 200 woorden |
| (g) Uitgebreide interpellaties met verzoek om schriftelijk antwoord: | 500 woorden |
| (h) Ontwerpresoluties overeenkomstig artikel 143 van het Reglement: | 200 woorden |

Onder bladzijde wordt verstaan een tekst van 1 500 gedrukte tekens, spaties niet meegerekend.

2. Een parlementaire commissie kan haar rapporteur toestemming geven af te wijken van de in lid 1 aangegeven maxima, op voorwaarde dat een jaarlijkse reserve van 45 bladzijden niet wordt overschreden. De Conferentie van commissievoorzitters wordt vooraf van deze

¹⁸ Bovendien kan elke fractie eveneens om vertaling verzoeken van dringende documenten indien deze rechtstreeks verband houden met de parlementaire werkzaamheden van de fractie, binnen een limiet van 15 bladzijden per fractie per week.

afwijking op de hoogte gesteld, teneinde te kunnen nagaan of zij in overeenstemming is met de toegewezen reserve. Wanneer een commissie haar jaarlijkse reserve heeft opgebruikt, is voor iedere verdere uitzondering toestemming van het Bureau noodzakelijk.

DEEL IV SLOTBEPALINGEN

Artikel 16

Responsabilisering van de gebruikers en de talendiensten

1. De tolken- en vertaaldiensten stellen de gebruikers om de zes maanden op de hoogte van de kosten die zijn voortgevloeid uit hun aanvragen voor taalkundige diensten, alsmede van de mate waarin de gedragscode is nageleefd.
2. Aan het eind van elke vergadering stelt het hoofd van de tolkenploeg, in overeenstemming met het secretariaat van de vergadering, ten behoeve van de directeur-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties een overzicht op van de vertolkingsfaciliteiten die waren gevraagd, maar niet zijn gebruikt. Een kopie van dit overzicht wordt toegezonden aan het secretariaat van het betrokken orgaan, evenals de werkelijke begin- en eindtijd van de vergadering.
3. Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties stelt, na raadpleging van de aanvragende diensten, een verslag op met onder andere kwantitatieve en kwalitatieve analyses van de redenen waarom late verzoeken en annuleringen werden ingediend of gevraagde talen niet werden gebruikt.
4. Het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties doet de secretaris-generaal op gezette tijden, jaarlijks een verslag over de daadwerkelijke bezetting van vergaderzalen met vertolkingsfaciliteiten toekomen.
5. Daarnaast stellen de tolken- en vertaaldiensten elk een verslag op over het gebruik van de taalkundige faciliteiten, dat aan het Bureau wordt voorgelegd. Dit verslag bevat een analyse van de geleverde taalkundige faciliteiten in verhouding tot de door de gebruikers ingediende aanvragen alsmede van de kosten in verband met de verlening van deze diensten.

Artikel 17

Overgangsmaatregelen in verband met een uitbreiding

In afwachting van het moment waarop de middelen voorhanden zijn om integrale dienstverlening in een nieuwe taal te kunnen bieden, kunnen overgangsmaatregelen betreffende de verdeling van de personele middelen voor vertolking en vertaling worden vastgesteld, waarbij rekening wordt gehouden met de beschikbare middelen.

Artikel 18

Inwerkingtreding

Dit besluit, zoals gewijzigd, treedt in werking op 1 juli 2019. Het vervangt de gedragscode van 16 juni 2014.

Bijlage: Regels van toepassing op diensten voor individuele vertolking

Bijlage 1

Regels van toepassing op diensten voor individuele vertolking

1. Toepassingsgebied

Vertolking kan ter beschikking worden gesteld van individuele leden onder de volgende voorwaarden, in de vorm van diensten voor individuele vertolking (“DIV”).

2. Gebruikers

- J EP-vicevoorzitters, quaestoren, commissievoorzitters, rapporteurs, schaduwrapporteurs, rapporteurs voor advies, schaduwrapporteurs voor advies en fractiecoördinatoren kunnen van deze diensten gebruikmaken.

3. Beschikbaarheid en termijnen

- J DIV is uitsluitend beschikbaar in Brussel en Straatsburg op weekdays (niet op officiële feestdagen en officiële sluitingsdagen).
- J Verzoeken moeten ten minste drie werkdagen voor de datum van de vergadering worden ingediend.
- J Deze diensten zijn beschikbaar voor alle officiële talen, met uitzondering van het Maltees en het Iers.
- J In het algemeen worden de volgende tolktechnieken gebruikt: consecutieve vertolking of fluistervertolking (“chuchotage”). Andere technieken kunnen eveneens worden gebruikt, zoals simultaan vertolking of vertolking met “fluisterkoffer” (“valise”, simultaan vertolking met gebruik van draagbaar geluidsmateriaal), indien het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties hiertoe besluit, op basis van de beschikbare middelen, de benodigde apparatuur en de precieze inhoud van het verzoek. Teleconferentie en videoconferentie zijn uitsluitend mogelijk indien het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties ruim van tevoren in kennis wordt gesteld, zodat het kan nagaan of het verzoek uitvoerbaar is. DIV is niet beschikbaar voor vertolking via telefoonverbinding (Skype, enz.) en de vertolking van films.

4. Logistieke regelingen

- J Indien een zaal moet worden gebruikt die niet het kantoor van het lid is, moet deze worden gereserveerd door het personeel van het lid overeenkomstig de geldende regels. Alle verzoeken worden afgetrokken van de toewijzing van het lid, ook wanneer een verzoek vervolgens wordt geannuleerd.
- J Elke wijziging van plaats, datum, tijd of talen van het verzoek wordt beschouwd als een nieuw verzoek en wordt van de toewijzing van het lid afgetrokken.
- J Elk begonnen uur wordt berekend als een volledig werkuur.
- J Wanneer een tolk wordt verzocht op de plaats van de vergadering te wachten, wordt dit als werktijd berekend.

5. Arbeidsomstandigheden

- J Een lid kan niet eenzijdig tijdens de vergadering besluiten om de geplande vergadertijd te overschrijden, aangezien de tolk ter beschikking kan zijn gesteld van een ander lid na de geplande eindtijd met het oog op een optimaal gebruik van de middelen. Dit geldt ook voor wijzigingen van tolktechniek en van gebruikte talen. Hierover wordt niet ter plaatse met de tolk onderhandeld, maar uitsluitend met het eenheidshoofd belast met de aanwerving.
- J Voor bepaalde vergaderingen van één uur met twee talen kan een enkele tolk volstaan. Indien vanwege de duur van de vergadering of het aantal talen meer dan één tolk nodig is, wordt dit van de toewijzing van het lid afgetrokken. Uitsluitend het directoraat-generaal Logistiek en Vertolking voor Conferenties is bevoegd om het aantal benodigde tolken vast te stellen. De toewijzing is strikt persoonlijk en niet op een ander overdraagbaar, en kan niet van het ene jaar naar het volgende worden overgedragen.
- J Een lid kan geen verzoek om terbeschikkingstelling van een bepaalde tolk indienen.
- J Tolken kunnen niet om schriftelijke vertalingen worden verzocht.
- J De beroepswaardigheid van de tolk moet te allen tijde worden geëerbiedigd.